

## TABLE DES MATIÈRES

<b>Catherine DELESSE</b> Avant Propos.....	7
<b>Laurence ROSIER</b> Discours rapporté et diversité des langues : quelques problèmes relatifs à la polyphonie et au plurilinguisme.....	11
<b>Monique DE MATTIA-VIVIÈS</b> De la porosité des formes du discours rapporté aux cas de déconnection forme/sens dans l'univers du récit.....	29
<b>Catherine DELESSE</b> Les structures du type “ <i>X is said to/is reported to V...</i> ” : Discours rapporté ou modalité épistémique ? .....	53
<b>Rudy LOOCK</b> Propositions relatives appositives et discours rapporté.....	77
<b>Bertrand RICHEL</b> Mots du discours et discours rapporté : le partage des sens.....	95
<b>Brigitte PEZANT</b> Variations géographiques des structures de discours indirect. Étude d'un corpus d'articles de presse.....	117
<b>Bruno PONCHARAL</b> <i>Say</i> un verbe à part – analyse contrastive anglais/français.....	127
<b>Sylvine MULLER</b> (D)écrire l'énonciation : les verbes introducteurs en anglais et en français.....	143
<b>Raluca NITA</b> « ... » <i>ironise un professeur</i> vs “...”, <i>says a teacher</i> ou Sur les dérives du discours direct dans la traduction des verbes introducteurs. Étude contrastive français, anglais, roumain.....	173
<b>Xiaohong LI</b> Problèmes de la traduction des discours rapportés en chinois.....	197